



## INSTITUTO DE LA CULTURA TRADICIONAL SEGOVIANA MANUEL GONZÁLEZ HERRERO

| TRIBUNA | JORGE HERRERO GARCÍA (\*)

# Vegas de Matute o la emoción del recuerdo de la visita de Alan Lomax, 64 años después



Corría el año 1952 cuando el etnomusicólogo norteamericano Alan Lomax, posiblemente el investigador sobre música

de raíz más importante del siglo XX, se dejaba caer por Vegas de Matute para grabar, con la voluminosa tecnología musical de la época, sonidos tradicionales del medio rural de aquella España en blanco y negro.

Su recorrido por el país no estaba exento de las suspicacias de las autoridades del régimen franquista, que consideraban que aquel joven de 36 años que iba de pueblo en pueblo captando sus músicas rurales era sospechoso de albergar ideas filo comunistas.

La dureza del clima, los rigores de las pobres vías de comunicación, el carácter de las gentes y sus modos de vida quedaban reflejados en un diario o cuaderno de campo en el que Lomax volcó los sentimientos que le iba produciendo su recorrido por los distintos enclaves. Las limitaciones técnicas eran una constante en su itinerario. En las ocasiones en las que se le acababa la cinta de grabación, se veía en la necesidad de volver a Madrid, donde se le enviaba nuevo material desde la sede londinense de la BBC, entidad para la que trabajaba.

No obstante, el proyecto concreto de la grabación recopilatoria de sonidos de la música tradicional de diferentes países para producir discografía específica, fue un encargo de la casa Columbia Records. Su intención era generar una colección que reflejara la variedad de melodías populares que poblaban diferentes lugares del mundo. En el caso español, la colección fue bautizada como "The Spanish Recordings", existiendo discos por zonas, como los dedicados a Galicia, Extremadura, País Vasco, etc. El correspondiente a Castilla y León aun no ha sido editado a día de hoy, pese a que los archivos digitales están disponibles para su consulta y escucha en la web de la fundación que gestiona su legado - <http://www.culturequity.org/> -

En su periplo, Lomax manifestó un extraordinario interés en reflejar lo más fielmente posible las tradiciones musicales de los lugares que visitaba, grabando temas con elementos singulares de la cultura local, como almireces, botellas de anís y otros. Desde luego, con una filosofía de trabajo semejante, no podía dejar de contar con el papel de los habitantes de los pueblos a la hora de reflejar sus cantos de labor, de ronda y ceremonia, etc.

Vegas de Matute no fue una ex-

cepción a esa pauta, y Lomax grabó con mozos vegueños, algunos de los cuales todavía nos pueden brindar hoy su riquísimo testimonio.

Éste es el motivo por el cual el Centro de Medios Audiovisuales (CEMAV), organismo dependiente de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), decidió producir un documental que rescatase los recuerdos que estas personas, con una lucidez envidiable, son capaces de ofrecernos hoy en día. Dicho programa se emitirá dentro de la programación que la UNED ofrece en la 2 de TVE.

Para llevar a cabo esta grabación, se requirió la colaboración del Centro Asociado de la UNED en Segovia (grado en Antropología Social y Cultural), que, en el marco de su trabajo con el Instituto de la Cultura Tradicional Segoviana Manuel González Herrero, de la Diputación Provincial, había inventariado las grabaciones de Lomax en el marco del Catálogo Bibliográfico y Documental que se viene creando desde hace ya 3 años. Este catálogo está disponible para su libre consulta en la web del Instituto <http://www.institutogonzalezherrero.es/centro-de-documentacion-catalogo-bibliografico-y-documental>

Fueron varias las semanas de contactos con todas las partes implicadas en el proyecto. Del mismo modo, fue necesario contar con el permiso de la fundación que gestiona los derechos de las grabaciones (la Asociación para la Equidad Cultural, o Association for Cultural Equity en su acepción original), permiso que finalmente otorgó Judith R. Cohen, editora y responsable de la serie de grabaciones españolas de dicha organización. Las gentes de Vegas de Matute dieron todo tipo de facilidades, contando con la disponibilidad y amabilidad de su alcalde, Juan Miguel Martín, que se sumó con entusiasmo a la propuesta.

Con todos los preparativos ya en orden, la periodista y realizadora del CEMAV Tania Gálvez se desplazó hasta Vegas el pasado 3 de noviembre, al frente de un equipo de grabación, compuesto, además, por técnicos de imagen y sonido. Desde primera hora de la mañana se procedió a la grabación de tomas panorámicas de la localidad y sus alrededores, gracias a la ayuda de un dron, favorecido por las buenas condiciones meteorológicas. Con el transcurrir de la mañana, la atención se fue centrando en los verdaderos protagonistas del documental: las personas que acompañaron a Lomax en sus grabaciones en 1952. Donato Useros y Cesáreo Orejudo tenían apenas 20 años cuando estuvieron presentes



Un momento de la grabación de la entrevista a Salomé Sanz. / JORGE HERRERO

en las sesiones, aportando sus voces y habilidades en las canciones de raíz que el investigador recogió con tanto interés.

Más de 60 años después, recordaron emocionados su visita y fueron entrevistados en el estupendo marco de las tranquilas calles de la localidad. Allí, entre pruebas de sonido, luz y maquillaje, desgranaron sus recuerdos, plenos de precisión y ricos en anécdotas. Ambos destacaron la amabilidad con la que Lomax dirigía en todo momento las sesiones, y el cariño con el que se comunicaban, a pesar del limitado dominio que tenía del español. Sus ojos llenos de sabiduría nos hablaban también de una época en la que la vida era dura y llena de privaciones.

Además de los dos cantantes, también fue entrevistada Salomé Sanz, esposa de Donato Useros, que ofreció una crónica impagable sobre la vida en aquellos años y la visita del etnomusicólogo. Describió con nostalgia en qué consistían los cantares de ronda y, de un modo más extenso, detalló las costumbres tradicionales de ronda, el modo de relación entre mozos y mozas, y el tiempo durante el cual las parejas "se hablaban" antes de casarse.

Con la colaboración de otras dos mujeres del pueblo, Francisca Cubo y Pilar Useros, nos ofreció el regalo de entonar varias canciones tradicionales, siendo especialmente entusiasta su interpretación a trío de "Los Pajaritos", canción popular que relata la vida de San Antonio, recitada entre multitud de recuerdos de juventud.

Posteriormente, la grabación contó con la presencia del etnógrafo Carlos Porro, colaborador de la Fundación Joaquín Díaz, autor también de un trabajo de campo en Vegas de Matute que dio lugar en 2014 a la publicación de un CD que recogía testimonios sonoros del folklore local. Hizo un detallado relato sobre el contexto musical que englobaba el repertorio recogido por Lomax, representado por los recuerdos de las personas entrevistadas.

Por último, desde el Centro Asociado de la UNED de Segovia, abordamos el contexto histórico: el por qué de la visita de Lomax a España y su periplo segoviano en concreto, la filosofía que impregnaba su labor etnográfica y la aportación de los sonidos de raíz a un acervo cultural generado de manera equitativa y diversa.

Sin duda, la mayor satisfacción de toda la jornada de grabación fue el protagonismo casi absoluto que tuvieron las personas locales que, a día de hoy, son un ejemplo vivo de historia costumbrista.

Su relato nos trasladó a aquella época en la que Lomax recorrió kilómetros de carreteras precarias en pos de muchos metros de cinta grabados con la misma ilusión y el convencimiento que lo llevaron a crear una fundación que recoge cientos de muestras de folklore popular de todo el mundo.

(\*) Antropólogo social y cultural. Profesor-Tutor del Centro Asociado de la UNED en Segovia.

## AGENDA

### VII Ciclo de otoño

**Dulzaineros: Semblanza y Repertorio.** Sábado 19: 19:00 h. San Pedro de Gallos. Centro de Interpretación del Folklore. Luis A. Fernández Villafañe y Francisco García Olmedo (Valladolid).

### XXI Premio europeo de Folklore A. Marazuela

**Sábado 19: 20:00 h.** Academia de San Quirce (Segovia). Entrega 2016: al etnógrafo Fernando Gomarín.

### Ayto de Valverde del Majano

**Sábado 19: 19:45 h.** Concierto de Eugenio Urrialde. Discípulo de A. Marazuela (guitarra).

**Domingo 20: 12:00 h.** Rebolada y Refresco. Cierre del programa anual "Agapito Marazuela Albornos. 125 años. Valverde del Majano (1891-2016)".

### "Sonidos de Navidad"

**Taller de Canto y Percusión (I)**  
**Viernes 25: De 19:00 a 21:00h.**  
San Pedro de Gallos. Centro de Interpretación del Folklore.



Diputación  
de Segovia